

*- Pracovní překlad -*

## **Česko-izraelské mezivládní konzultace**

### **Společné prohlášení**

Dne 25. listopadu 2014 se konalo třetí kolo mezivládních konzultací mezi vládami České republiky a Státu Izrael. Konzultace se konaly pod předsednictvím předsedy vlády České republiky, pana Bohuslava Sobotky a předsedy vlády Státu Izrael, pana Benjamin Netanyahu, kteří s uspokojením berou na vědomí pokrok dosažený ve vzájemných vztazích mezi oběma státy od posledních konzultací uskutečněných dne 17. května 2012.

Obě vlády, vědomy si pevného partnerství utuženého mezi nimi v průběhu let, jsou rozhodnuty dále posilovat své vztahy, rozšiřováním společných aktivit a spolupráce v celé řadě oblastí.

Vlády zdůrazňují své úsilí o další posílení vztahů na základě staleté spřízněnosti českého i židovského národa, udržované a prohlubované velkou komunitou Izraelců českého původu a silnou židovskou komunitou v České republice, usilujícíce o zachování židovských tradic a kulturního odkazu.

#### **Konzultací se zúčastnili následující členové vlády:**

**Na straně České republiky:** předseda vlády, pan Bohuslav Sobotka; místopředseda vlády pro vědu, výzkum a inovace, pan Pavel Bělohrádek; ministryně práce a sociálních věcí, paní Michaela Marksová-Tominová; ministr obrany, pan Martin Stropnický; ministr zemědělství, pan Marian Jurečka; ministr průmyslu a obchodu, pan Jan Mládek; ministr zdravotnictví, pan Svatopluk Němeček; ministr kultury, pan Daniel Herman; první náměstek ministra zahraničních věcí, pan Petr Drulák.

**Na straně Izraele:** předseda vlády, pan Benjamin Netanyahu; ministr obrany, pan Moshe Ya'alon; ministr pro vědu, techniku a vesmír, pan Yaakov Perry; ministryně kultury a sportu, paní Limor Livnat; ministryně zdravotnictví, paní Yael German; ministr sociálních věcí a služeb, Meir Cohen; ministr zemědělství a rozvoje venkova, pan Yair Shamir; ministr dopravy a bezpečnosti silničního provozu, pan Mr. Yisrael Katz; ministr pro péči o seniorní občany, pan Uri Orbach;

## **Zahraniční věci**

Unikátní silné a hluboce zakořeněné svazky mezi Českou republikou a Státem Izrael jsou založeny na společné historii a sdílených hodnotách. Obě vlády jsou rozhodnuty dále prohlubovat oboustranné vztahy a strategické partnerství. Obě vlády důrazně prohlašují, že volání po zničení Státu Izrael a jakékoliv popírání holokaustu jsou zcela nepřijatelná. Česká republika podporuje právo Státu Izrael na sebeobranu.

Obě vlády vyjadřují svou naději na mírové soužití Izraele s jeho sousedy. V této souvislosti znovu potvrzují svůj závazek ke společnému úsilí zaměřenému na stabilizaci oblasti a mírové řešení konfliktů. Důrazně potvrzují právo Státu Izraele na zajištění své bezpečnosti.

Obě vlády znovu prohlašují, že pevným základem jejich partnerství jsou společné hodnoty demokracie, svobody a vlády práva. Potvrzují svůj závazek k prosazování lidských práv a boji vůči všem formám netolerance, včetně antisemitismu, rasové diskriminace a xenofobie.

Obě vlády zdůrazňují potřebu dalšího rozvoje vzájemných vztahů mezi Izraelem a Evropskou unií a pokračování spolupráce ke strategickým a regionálním záležitostem. V Organizaci spojených národů a dalších mezinárodních organizacích budou Česká republika a Stát Izrael společně propagovat hodnoty, na kterých byly oba státy založeny. V tomto směru budou Česká republika a Stát Izrael pokračovat v úzké spolupráci.

Vláda České republiky se připojuje k vládě Státu Izrael v silné opozici vůči jakýmkoliv projevům snižování legitimacy a bojkotů zaměřených proti Státu Izrael.

Obě strany sdílí víru v to, že spravedlivé a trvalé řešení izraelsko-palestinského konfliktu musí a může být dosaženo pouze jako výsledek přímých jednání. Takovéto řešení by mělo být založeno na principu dvou států a mělo by v sobě zahrnovat práva židovského a palestinského národa na sebeurčení a soužití bok po boku v míru, bezpečnosti a za vzájemného uznávání.

Obě vlády, prostřednictvím svých ministerstev zahraničních věcí, budou pokračovat v prosazování a rozvíjení dialogu v oblastech strategické spolupráce, hospodářství a výzkumu a rozhodly se prohloubit a rozšířit existující dialog mezi těmito ministerstvy na politické i profesní úrovni. Obě vlády vyjadřují své uspokojení z úspěšných setkání Česko-izraelského fóra. Česká strana vítá ochotu izraelské strany zorganizovat čtvrté setkání v Izraeli.

Obě vlády vítají pamětní události k 25. výročí obnovení diplomatických vztahů mezi oběma státy a historické návštěvy prezidenta Havla ve Státě Izrael.

Stát Izrael a Česká republika kladou velký důraz na posílení vztahů mezi mladými lidmi obou zemí. Z tohoto hlediska vyjadřují svůj úmysl rozšiřovat spolupráci v oblasti výměny mládeže.

### **Oboustranná obchodní, investiční, finanční a hospodářská spolupráce**

Založeny na pevných základech aktivně prosazované pragmatické spolupráce v oblasti obchodu a hospodářského rozvoje, bilaterální vztahy obou států dosáhly pokročilé fáze dlouhodobého partnerství na mnoha úrovních.

Obě vlády potvrzují klíčovou roli obchodu pro svá hospodářství a s uspokojením berou na vědomí zvýšený rozsah svého vzájemného obchodu za uplynulých pět let, ve vývozu i dovozu.

Pro Českou republiku je Izrael významným obchodním partnerem v oblasti Středního východu a jednou z hlavních destinací českého vývozu mimo Evropskou unii. Pro další rozšíření vzájemného obchodu bylo v únoru 2014 otevřeno v Tel Avivu nové obchodní zastoupení CzechTrade.

Vlády se budou dále věnovat rozšiřování a diverzifikaci obchodních toků mezi oběma státy a budou povzbuzovat vyšší úroveň oboustranného obchodu na vzájemně výhodném základě.

Vlády berou na vědomí činnost a spolupráci českých a izraelských obchodních komor a komerčních sekcí obou velvyslanectví jako klíčový stimul pro rozvoj obchodních vztahů. Izraelská vláda vítá českou obchodní a vědecko-výzkumnou misi doprovázející delegaci vlády České republiky. Česko-izraelské obchodní a vědecko-výzkumné fórum konané u této příležitosti se stalo možností k posílení kontaktů mezi podnikateli z obou zemí. V této souvislosti byla vyjádřena připravenost vyslovit reciproční pozvání pro izraelskou obchodní misi u příležitosti příštích mezivládních konzultací.

Vlády jsou připraveny pokračovat ve svém úsilí o rozšiřování stabilního a příznivého prostředí pro vzájemné obchodní investice a aktivity v oblasti inovací.

Obě vlády berou na vědomí, že obchodní společnosti v jejich zemích vyvinuly inovativní řešení v oblastech ITC, kybernetické obrany, zemědělských technologií, HLS, nových médií a dalších hi-tech odvětvích, a dohodly se podporovat další vzájemnou spolupráci v těchto oblastech.

Vláda České republiky už dříve zavedla koherentní a transparentní politiku podpory investic, včetně výhodného zdanění a různých pobídek pro přímé zahraniční investice, vztahující se také na izraelské obchodní společnosti působící v České republice. Byly zdůrazněny výhody, kterých mohou izraelské obchodní společnosti hojně využívat účastí na rozvoji technologických parků a průmyslových zón v České republice.

Vlády vzaly na vědomí důležitost vytváření partnerství mezi oběma obchodními komunitami s cílem prohlubování bilaterálních obchodních a hospodářských vztahů. Z toho důvodu obě vlády přikládají obzvláštní význam inovacím a průmyslovým odvětvím s vysokou přidanou hodnotou. Vlády vyzvaly průmyslová odvětví a obchodní společnosti ke spolupráci ve společných iniciativách, jako jsou například průmyslové a technologické parky a jiné investiční příležitosti s cílem vytvářet nové platformy pro podnikatelské a inovační činnosti na obou trzích. V této souvislosti vlády znovu potvrzují důležitost pokračující účasti vládních a akademických organizací a zástupců soukromého sektoru na různých obchodních seminářích a výstavách v Izraeli, České republice a mezinárodních akcích na celém světě.

### **Better Regulation**

Obě vlády považují lepší regulaci za důležitý politický cíl a budou dále podporovat spolupráci a sdílení zkušeností, včetně zjednodušování předpisů pro podnikání a zmenšování byrokratické zátěže v této oblasti.

### **Vědecký a technologický výzkum a vývoj**

Vlády jsou připraveny povzbuzovat a podporovat oboustrannou spolupráci v oblasti vědy a techniky prostřednictvím společně vyvinutých programů výzkumu a vývoje a projektů prováděných vědeckými organizacemi a společnostmi z České republiky a Státu Izrael v širokém rozsahu oblastí, včetně základního výzkumu, bio a nano technologií, materiálů a věd o živých organismech, vesmírného výzkumu, atd.

Vlády zamýšlí posílit svou společnou účast v rámcovém programu EU "Horizont 2020" a v programu EUREKA. Obzvláštní pozornost bude věnována rozvoji spolupráce v nových oblastech technologií.

Vlády vítají podepsání Společné deklarace mezi ministrem vědy, techniky a vesmírného výzkumu Státu Izrael a místopředsedou vlády pro vědu a inovace České republiky, ke spolupráci v oblasti výzkumu a vývoje.

## **Obrana a bezpečnost**

Vlády uznávají, že spolupráce v oblasti bezpečnosti a obrany je klíčovou oblastí česko-izraelských vztahů. Majíce na paměti existující svazky mezi oběma ministerstvy obrany a memorandum o vojenské spolupráci podepsané v Tel Avivu v roce 2009 jsou Česká republika a Stát Izrael rozhodnuty dále rozšiřovat a prohlubovat strategickou spolupráci mezi ministerstvy obrany, jak je podrobně uvedeno ve společném prohlášení týkajícím se bilaterální obranné a vojenské spolupráce, podepsané ministerstvy obrany obou států.

Vlády jsou připraveny posílit a rozšířit spolupráci v oblasti vynucování zákonů, obzvláště v boji proti všem formám organizovaného zločinu a terorismu.

## **Kybernetická bezpečnost**

Vlády hledají možnosti k posílení spolupráce v oblasti kybernetické bezpečnosti a boji proti kybernetickému zločinu a k rozšíření znalostí, porozumění a odbornosti v oblasti kybernetické bezpečnosti z hledisek technologických, strategických, sociálních, mezinárodních a právních. Budou spolupracovat při vytváření žádoucí situace, ve které je potenciální zasahování do autenticity, integrity a dostupnosti dat sníženo na tolerovatelnou úroveň, současně s jakoukoliv jinou škodou hrozící účastníkům kyberprostoru. Obě strany vítají podepsání prohlášení o společném záměru mezi vládou Státu Izrael a vládou České republiky v oblasti kybernetické bezpečnosti.

## **Památka holokaustu a vzdělávání**

Vlády prohlašují, že budou ve svých zemích vyvíjet maximální úsilí k tomu, aby budoucí generace pokračovaly v udržování památky holokaustu evropských Židů a zničení česko-židovské komunity za druhé světové války. Vlády vyjadřují svou vděčnost Čechům, kteří svou činností přispěli k záchraně Židů při událostech šoa. Yad Vashem, Institut pro uchovávání památky mučedníků a hrdinů holocaustu, sbírá svědectví k tomuto tématu a k dnešnímu datu udělila titul "Spravedlivý mezi národy" celkem 114

Čechům. Obě vlády souhlasí s pokračováním svého úsilí při hledání, uchovávání a šíření vědomostí o českém příspěvku k záchraně Židů při holokaustu.

Vlády si přejí pokračovat v posilování své spolupráce ve vzdělávání o holokaustu školením českých učitelů v oblasti vzdělávání o holokaustu v Mezinárodní škole pro studium holokaustu Yad Vashem v Jeruzalémě i po celé České republice. Yad Vashem spolupracuje s různými českými partnery včetně Památníku Terezín, Památníku Lidice, Židovského muzea v Praze a Terezínské iniciativy, s cílem prohloubit společné cíle ve vzdělávání o holokaustu.

Vlády také příznivě pohlíží na vývoj spolupráce mezi Yad Vashem a Památníkem šoa v Bubnech jako novým památníkem šoa v Praze.

Vláda Státu Izrael blahopřeje vládě České republiky k iniciování pražské konference k osudu majetku obětí holokaustu, která vyústila v Terezínskou deklaraci přijatou zástupci 46 států dne 30. června 2009 v Praze. Vlády berou na vědomí činnost Evropského institutu odkazu šoa (ESLI), založeného v návaznosti na Terezínskou deklaraci.

Vlády vítají pamětní události k 70. výročí osvobození koncentračního tábora Osvětimi-Birkenau, plánované Českou republikou a Evropským židovským kongresem, stejně tak jako čtvrté zasedání fóra "*Let My People Live*", které se bude konat v Praze a Terezíně ve dnech 26. a 27. ledna 2015.

Obě strany vítají podepsání společné deklarace mezi Ministerstvem kultury České republiky, ministerstvem školství Státu Izrael a Yad Vashem, Institutem pro uchovávání památky mučedníků a hrdinů holocaustu Státu Izrael.

## **Vzdělávání a mládežnické výměny**

Vlády zdůrazňují své úsilí o další posílení svazků v oblasti vzdělávání poskytováním příležitostí ke spolupráci na všech vzdělávacích úrovních, s cílem rozšíření znalostí o jazykovém, kulturním a historickém odkazu obou zemí.

Obě vlády znovu zdůrazňují důležitost sdílení zkušeností týkajících se vzdělávacího systému v obou státech a povzbuzování přímých kontaktů a programů spolupráce mezi vysokoškolskými vzdělávacími institucemi, stejně tak jako mezi nižšími stupni škol.

Vlády zdůrazňují důležitost akademické mobility a vyjadřují svůj zájem na spolupráci v rámci nového programu Evropské unie v oblasti vzdělávání a odborné přípravy, Erasmus+.

Vlády vítají založení fondu Tomáše Garyka Masaryka v interdisciplinárním středisku v Izraeli a nadačního fondu Theodora Herzla na Masarykově univerzitě v České republice.

Obě strany se shodují na důležitosti mládežnických výměn pro stavbu mostů k budoucí spolupráci, míru a stabilitě a zdůrazňují důležitost účasti mládežnických organizací z obou zemí na společných projektech v rámci programu EuroMed.

## **Program pracovní dovolení**

Vlády jsou připraveny zahájit program pracovní dovolené. Tento nový program umožní mladým lidem ve věku 18 až 30 let strávit delší období v hostitelských zemích, a to na vlastní náklady z prostředků získaných prací, a pomůže prohloubit mezilidské vztahy mezi státy. Obě strany vyvinou maximální úsilí pro dokončení textu smlouvy mezi vládou Státu Izrael a vládou České republiky týkající se pracovní dovolené do konce roku 2014.

## **Sociální věci**



Vlády, prostřednictvím svých příslušných ministerů sociálních věcí, budou pokračovat v plodné spolupráci a dále ji rozvíjet, rozšiřováním výměny zkušeností a nejlepších praktik v oblasti sociálních služeb a sociální práce. Vzájemné vazby a práci budou provádět vyšší odborní pracovníci ministerstev.

Vlády z tohoto hlediska vítají podepsání Společné deklarace mezi Ministerstvem sociálních věcí a sociálních služeb Státu Izrael a Ministerstvem práce a sociálních věcí České republiky ke spolupráci v oblasti sociálních služeb a sociální práce.

### **Senioři**

Česká i izraelská společnost prochází demografickou změnou a zabývá se výzvami stárnoucí společnosti. Proto vlády vysoce oceňují zavedení česko-izraelské spolupráce v oblasti seniorů, založené na přání, aby si odborníci vyměňovali své názory a zkušenosti týkající se seniorů a stárnutí, obzvláště zaměstnávání starších pracovníků, pozitivního a aktivního stárnutí, začlenění a účasti starších ve společnosti a jejich prosperity, mezigenerační solidarity a měst přívětivých ke stárnoucí populaci. Vlády obzvláště vítají podepsání Společné deklarace mezi Ministerstva pro seniorní občany Státu Izrael a Ministerstvem práce a sociálních věcí České republiky o spolupráci v oblasti péče o důchodce a stárnutí, která se stane základem bilaterální spolupráce v těchto záležitostech.

### **Zdravotnictví**

Vlády, prostřednictvím svých ministerstev zdravotnictví, si přejí rozvíjet vzájemnou spolupráci a výměnu nejlepších zkušeností v záležitostech zdravotnictví, organizovanou vyššími odbornými pracovníky ministerstev, a podepsat společnou deklaraci o spolupráci ve zdravotnických a lékařských oblastech pro období 2014 až 2019.

## **Energetika**

Energetická odvětví v České republice a Státě Izrael stále prochází významnou transformací. Zajišťování vysoké úrovně zabezpečení dodávek a udržování rozumných cen, při zahrnutí záměrů klimatické ochrany, vyžaduje tržní řešení a technologickou inovaci. Obě vlády zamýšlí posílit svůj plodný dialog a úspěšnou spolupráci v této oblasti a pokračovat v povzbuzování českých a izraelských obchodních společností a výzkumných institucí ke spolupráci.

## **Ochrana životního prostředí**

Vlády se snaží posilovat spolupráci mezi oběma státy při ochraně životního prostředí, obzvláště v oblastech jako je například ochrana vodních zdrojů a obnovování vodních toků; čištění odpadních vod; nakládání s odpady; uchování biologické diverzity a řízení ekosystémů; snížení, kontrola a monitorování znečištění vzduchu; podpora ekologických technologií; opatření ke zmírňování klimatických změn a adaptaci; zalesňování; ekologické vzdělávání a povědomí.

## **Zemědělství**

Obě vlády souhlasí se společným šířením inovací, výzkumu a vzdělávání v zemědělství, úzce spojených s fenoménem celosvětových klimatických změn a potřebou celosvětově chránit zabezpečení potravin pro budoucí generace. Obě vlády prozkoumají způsoby povzbuzování vzájemné spolupráce a výměny názorů v oblasti veterinárních služeb, živočišné výroby, ochrany rostlin, využití půdy a vodního hospodářství, včetně zavlažovacích technologií. Obě vlády zdůrazňují potřebu podpory obchodu se zemědělskými komoditami, včetně opatření k usnadnění obchodu a odstranění stávajících administrativních a technických překážek obchodu.

## **Kultura**

Vlády zdůrazňují svůj závazek k rozšiřování kulturních činností a iniciativ, což napomůže dalšímu prohloubení vzájemného porozumění a spolupráce obou společností.

Vlády oznamují svůj zájem o vyjednání Programu spolupráce v oblasti kultury mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael pro období let 2016 až 2019.

Vlády vítají druhé kolo Pražských dnů v Jeruzalémě, které se uskuteční v roce 2015, stejně tak jako další posílení spolupráce v kulturních oblastech jako je jevištní umění a výměna souborů a jednotlivých umělců či podporu projektů mimořádné hodnoty, jako například Dnů Jeruzaléma v Plzni jako součásti iniciativy Evropské hlavní město kultury 2015.

Vlády považují umělecké vzdělání a kulturní a kreativní obory za nové oblasti česko-izraelské spolupráce a vítají příležitost k výměně informací ke kulturním a kreativním odvětvím v obou zemích.

Vlády obzvláště vítají podepsání prohlášení o společném záměru mezi Ministerstvem kultury a sportu Státu Izrael a Ministerstvem kultury České republiky o spolupráci v oblasti filmové koprodukce, s ohledem na úmysl vyjednat smlouvu k filmové koprodukci mezi oběma vládami.

### **Závěr**

Vlády znovu zdůrazňují velký význam, který přikládají úzkým vztahům a pokračující interakci mezi vládami a souhlasí s uspořádáním mezivládního setkání (G2G) v Praze v období let 2015/2016.

---

J. E. Benjamin Netanyahu  
předseda vlády Státu Izrael

---

J. E. Bohuslav Sobotka  
předseda vlády České republiky

**Jeruzalém, 25. listopad 2014**